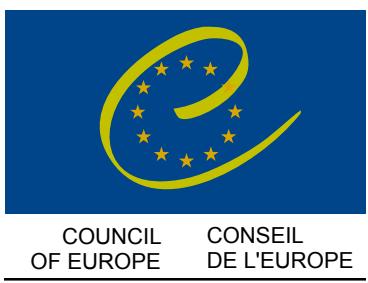


Europeisk språkperm

European Language Portfolio
Europäisches Sprachenportfolio
Portfolio européen des langues
Portfolio europeo de las lenguas

6–12





Europeisk språkperm : akkreditert modell nr. 100.2009
European Language Portfolio: accredited model No. 100.2009
Portfolio européen des langues: modèle accrédité no. 100.2009
Utgiver: Utdanningsdirektoratet
Utviklet for Utdanningsdirektoratet av Telemarksforsking-Notodden
Layout: Magnolia design as
Illustrasjon: Elisabeth Moseng

This model confirms to common Principles and
Guidelines
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION –
EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE

Ce modèle est conforme aux principes et
directives communs
LE COMITE DE COORDINATION POUR
L'EDUCATION – COMITE EUROPEEN DE
VALIDATION

The descriptors in this ELP model are based on the Council of Europe data bank of descriptors.
They were especially inspired by the Irish ELP model nr. 10.2001, the Swiss ELP model nr. 1.2000
and the Bergen Can do Project, supported by the European Center for Modern Languages in Graz.

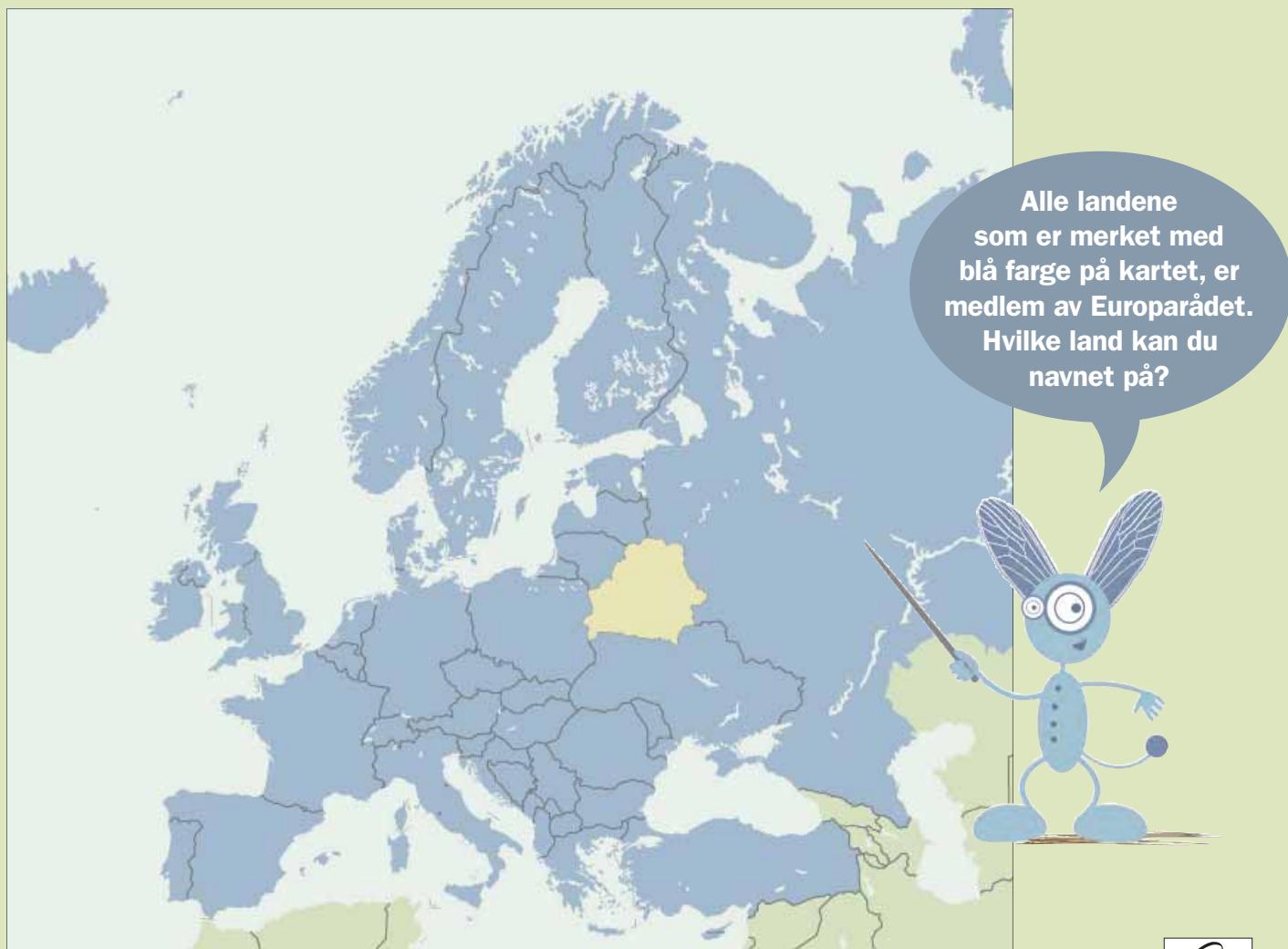
Europarådet

The Council of Europe
Le Conseil de l'Europe

Norge er medlem av Europarådet, og er dermed en del av en familie på 46 land fra Island til Aserbajdsjan. De millioner av unge mennesker som bor i disse landene, har mange felles erfaringer og interesser, men også forskjellig språk, kultur og historie.

Europarådet har som mål å hjelpe deg til å forstå og respektere andre mennesker og det som gjør dem forskjellige. Din europeiske språkperm er laget for å hjelpe deg med å lære nye språk og forstå andre kulturer.

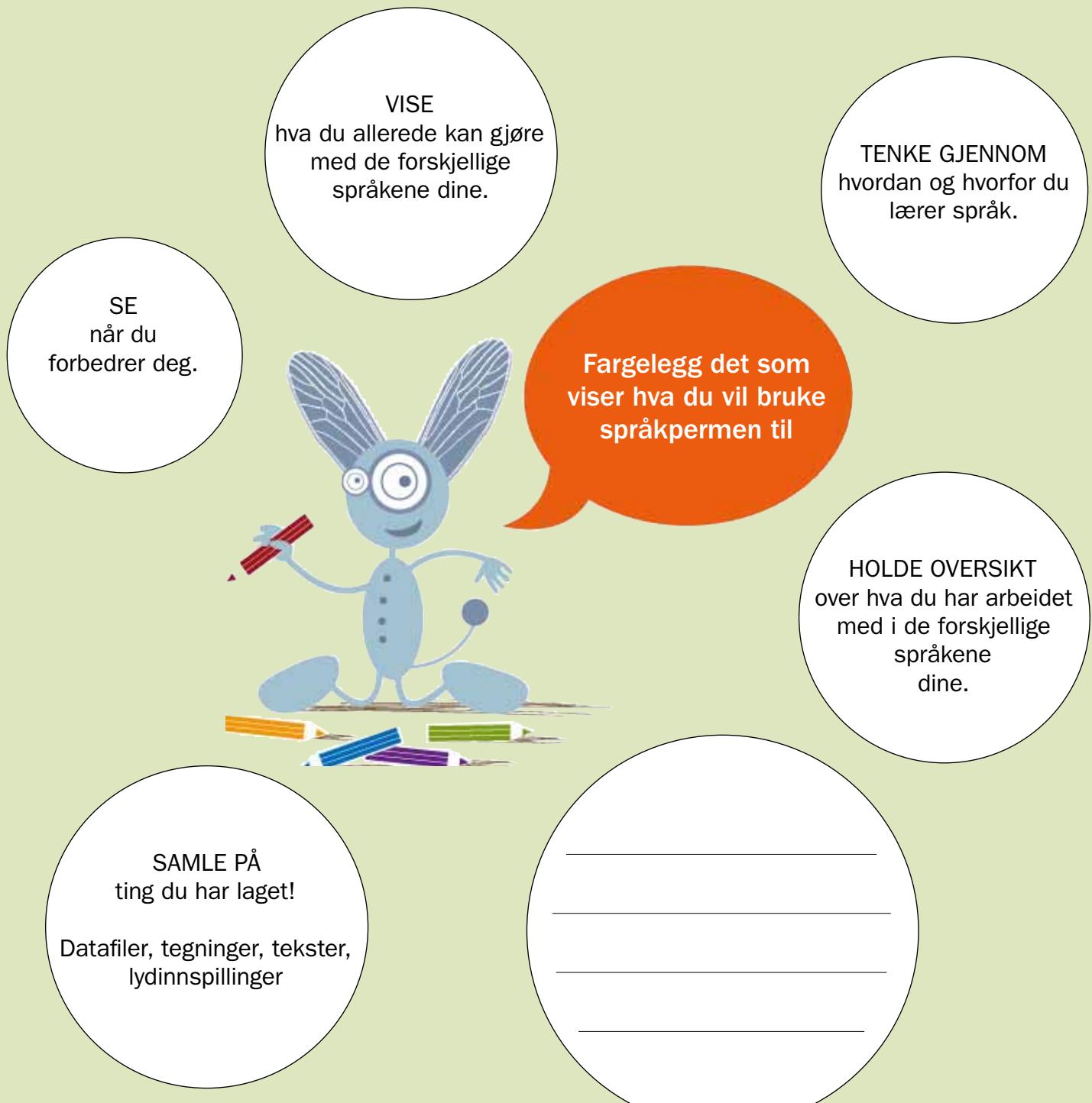
Inne i Språkpermens gjemmer det seg mange forskjellige språk. Dessuten har alle overskriftene en tom linje der du selv kan skrive på et annet språk du kan (eller du kan be noen du kjenner om å gjøre det).



I språkpermen din kan du...

In your Language Portfolio you can...

ԶԵՐ ԼԵզուների թղթապանակում Դուք կարող եք ...



Du kan vise Språkpermen til nye lærere hvis du bytter klasse eller flytter til en annen skole.

Innhold

Contents

Kazalo

| | | |
|-----------------------------|------------|----------|
| Europarådet | ARK | 1 |
| I Språkpermen din kan du... | ARK | 2 |
| Innhold | ARK | 3 |

SPRÅKPASS

| | | |
|----------------------|------------|-------------|
| Jeg og språkene mine | ARK | 4–11 |
|----------------------|------------|-------------|



SPRÅKBIOGRAFI

| | | |
|---------------------------|------------|--------------|
| Andre land og folk | ARK | 13–21 |
| Mine språkkilder | ARK | 22–31 |
| Min språklæring | ARK | 32–40 |
| Alt dette kan jeg | ARK | 41–46 |
| Bedre og bedre | ARK | 47–52 |
| På vei mot ungdomstrinnet | ARK | 53–61 |



SPRÅKMAPPE

| | | |
|----------------|------------|--------------|
| Min språkmappe | ARK | 62–65 |
|----------------|------------|--------------|



MITT SPRÅKPASS

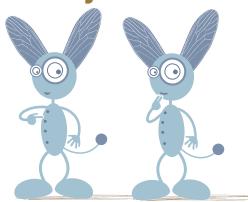


Jeg og språkene mine

Me and my languages

Em và ngôn ngữ của em

Jeg heter
My name is



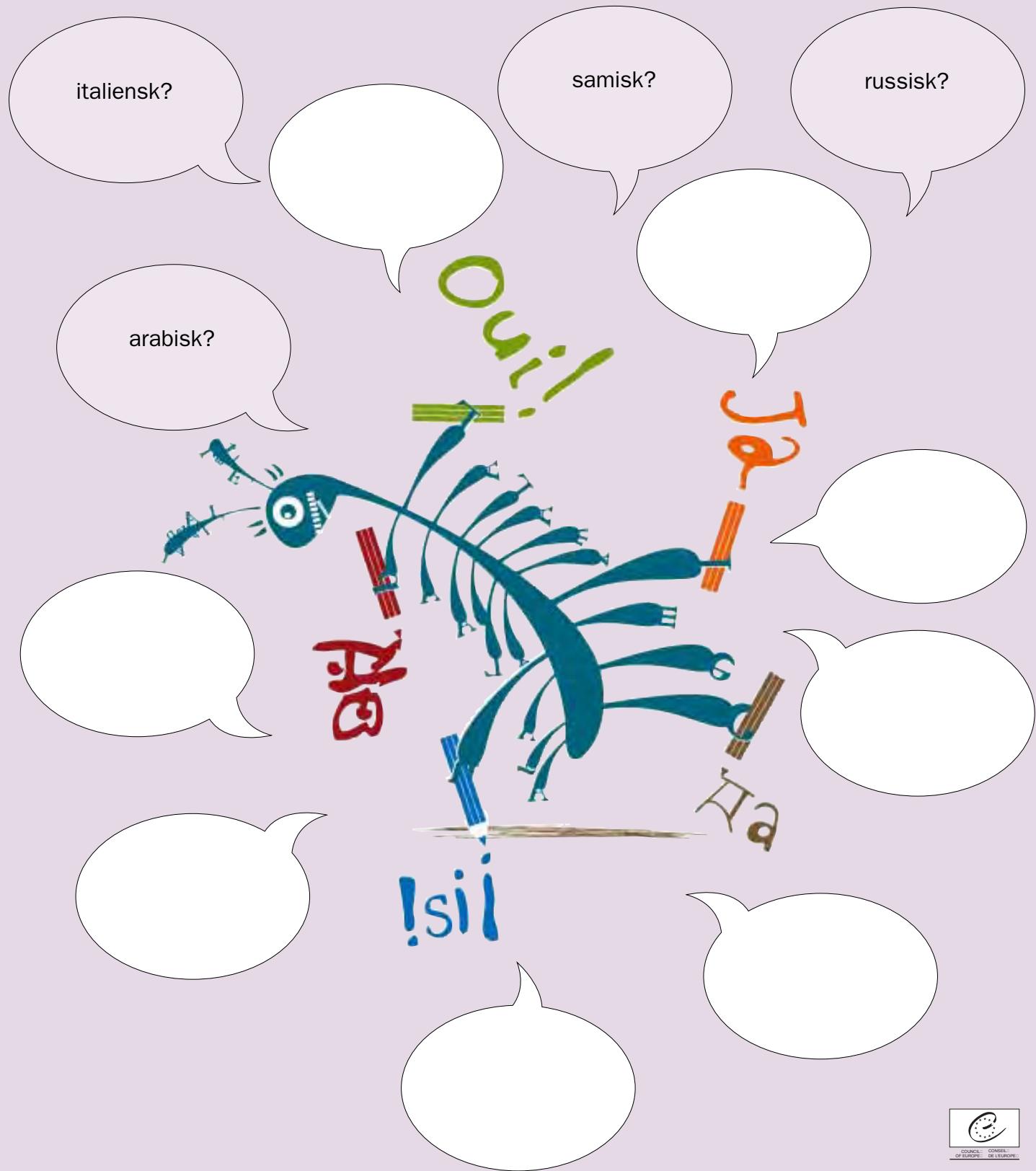
Bilde
Picture
مین

Jeg bor i/på
I live in
مین رہتی ارہتا ہوں

Jeg snakker
I speak
Ja govorim

Min fødselsdag
My birthday is
ଜୀମ୍ବି ଦାଦାଫେହିସ ଦଲ୍ଲୋ

Språk jeg kan lite grann av Languages I know a bit of Sprog, som jeg kan en lille smule



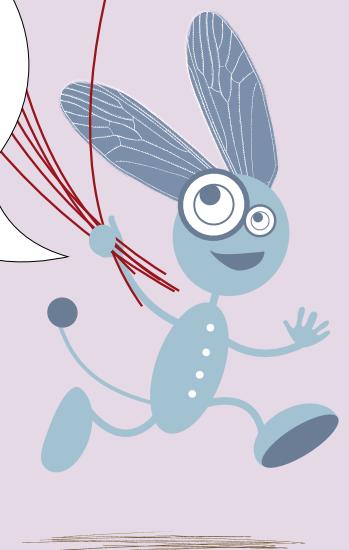
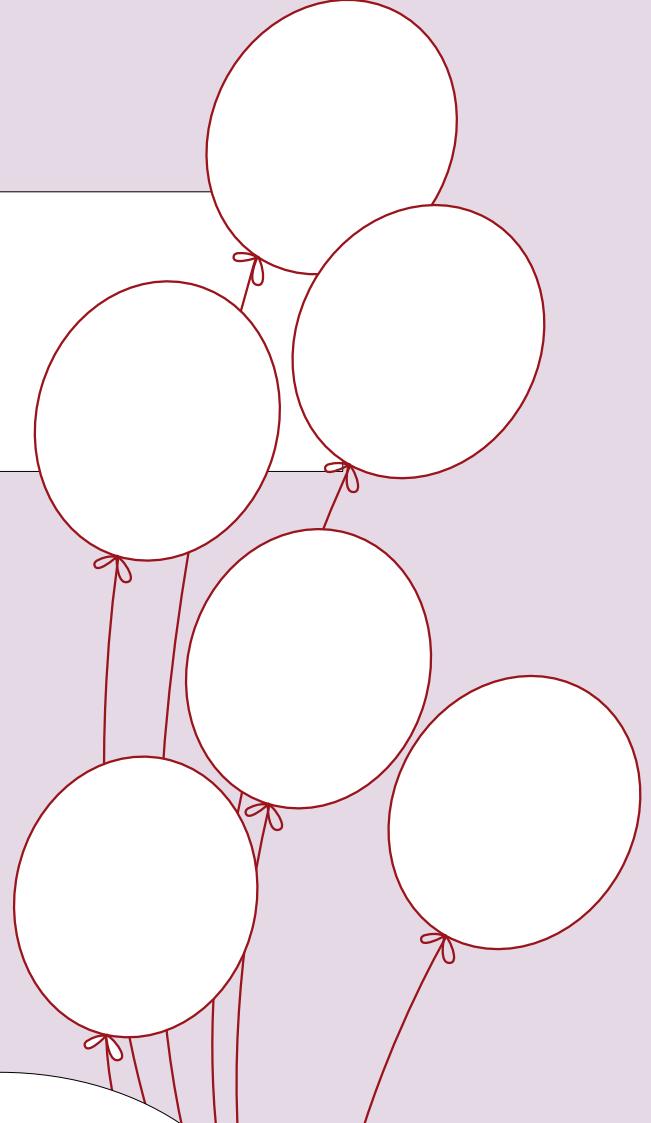
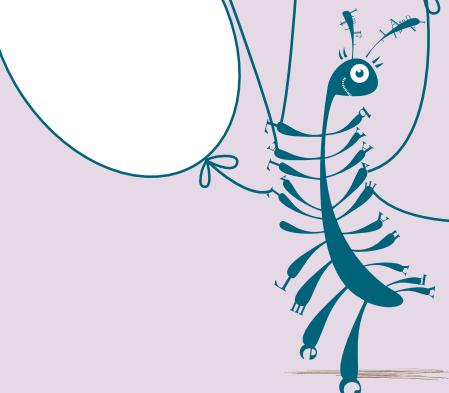
Mine språk ...

My languages ...

لسانهای من

**Jeg kan forstå når
noen snakker**
**I can understand when
somebody speaks**
**Manne maatham guarkedh
maam soptsesth**

**Jeg kan snakke med
noen på**
I can talk to somebody in
Kaya ko makipag-usap sa



Mine språk ...

My languages ...

لسانهای من

Jeg kan skrive på

I can write in

मैं लिख सकता/सकती हूँ ... मैं

Jeg kan lese på

I can read in

我可以 i

Mine språk og kontakter

My languages and contacts

ภาษาของฉันและการติดต่อสื่อสาร

Dette språket bruker jeg med disse personene

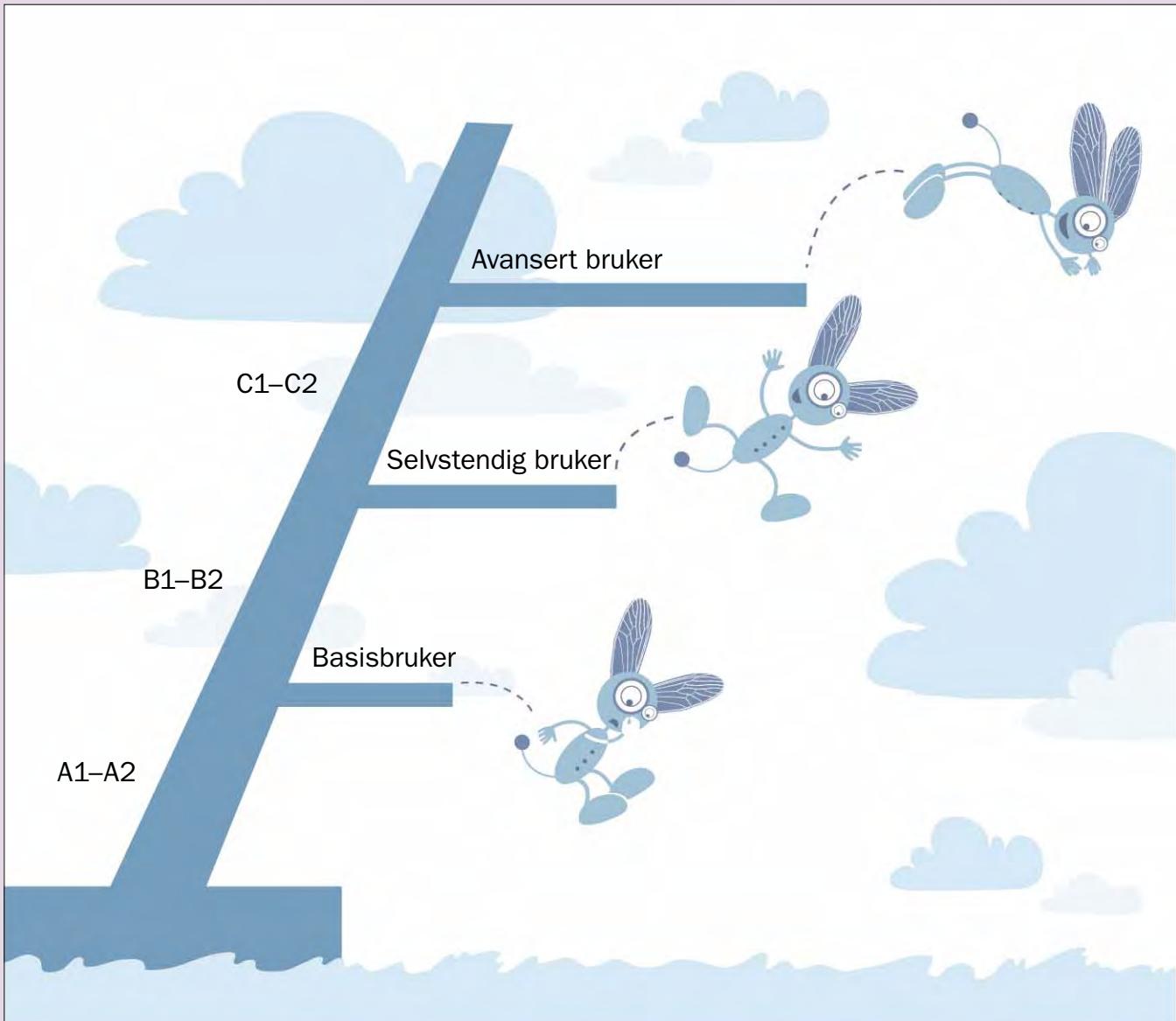
når jeg er på dette stedet,
når jeg gjør dette

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Bedre og bedre!

Getting better!

Bättre och bättre!



Europarådet har delt inn språkkunnskaper i seks nivå (A1 til C2). På ark 11 finnes en beskrivelse av alle nivåene. I denne språkperm'en kommer det mest til å handle om nybegynnernivåene A1 og A2.

I biografien kan du fortelle om hva du kan gjøre på ulike språk. For hver gang du gjør dette kommer du til å merke at du blir bedre og bedre!

På ark 10 finner du en oversikt som du kan fylle ut, for eksempel to ganger i året.



Min språkprofil

My language profile

Mi perfil lingüístico



Språk:

Nivå: A1

Nivå: A2

Nivå: B1



Lytte

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Lese

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Muntlig samhandling

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Muntlig produksjon

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Skrive

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Språk:

Nivå: A1

Nivå: A2

Nivå: B1



Lytte

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Lese

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Muntlig samhandling

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Muntlig produksjon

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Skrive

| | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Ta kopi av dette arket dersom du kan flere språk





Skjema for egenvurdering

Self-assessment grid

| SKRIFT | TALE | FORSTÅELSE | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 | | | | | | | |
|---|---|--|---|--|---|---|---|---|---|---|--|---|--|---|---|
| SKRFTL. PROD. | MUNTL. PROD. | LESING | LYTTING | MUNTL. SAMHANDL. | | | | | | | | | | | |
| Jeg kan skrive et enkelt postkort, f.eks. et julekort. Jeg kan flytte ut informasjon med personlige opplysninger, som navn, nasjonalitet og adresse. | Jeg kan skrive et saker knyttet til enkelt personlig brev, f.eks. et takkebrev. | Jeg kan oppfatte kjente navn og enkel måte hvilс samtalene, der jeg bor, og mennesker jeg kjenner. | Jeg kan delta i en samtale på enkelt måte hvilс samtalene, der jeg bor, og mennesker jeg kjenner. | Jeg kan bruke en rekke uttrykk og setninger for å beskrive stedet jeg bor, og mennesker jeg kjenner. | Jeg kan gjøre et kort forklare og planer, legg til min utdanningsbakgrunn og min næværende eller tidligere jobb. | Jeg kan lese svært korte, enkle tekster. Jeg kan finne konkrete, forutsetgbare opplysninger i enkelt dagligdags informasjon om reklame, brosjyrer, menyer og rutebøller. Jeg kan forstå korte, enkle, personlige brev. | Jeg kan lese svært korte, enkle tekster. Jeg kan finne konkrete, forutsetgbare opplysninger i enkelt dagligdags informasjon om reklame, brosjyrer, menyer og rutebøller. Jeg kan forstå korte, enkle, personlige brev. | Jeg kan forstå vanlige ord og ytringer knyttet til områder av umiddelbar personlig betydning (f.eks. svært enkel informasjon som fjelder meg selv, min familie, nærmiljø, innkjøp og arbeidsliv). Jeg kan opprette hovedinnholdet i enkelt, korte og tydelige beskjeder og meldinger. | Jeg kan forstå vanlige ord og ytringer knyttet til områder av umiddelbar personlig betydning (f.eks. svært enkel informasjon som fjelder meg selv, min familie, nærmiljø, innkjøp og arbeidsliv). Jeg kan opprette hovedinnholdet i enkelt, korte og tydelige beskjeder og meldinger. | Jeg kan forstå hovedinnholdet i stor grad er preget av frekvente, dagligdagse ord og uttrykk eller er knyttet til arbeidsplassen. Jeg kan forstå personlige brev med beskrivelser av hendelser, tilteiser og ønsker. | Jeg kan forstå tekster der første samtalene som kan oppfattes som reiselurer er veldig til glæde, omformulerer, snakke langt om og hjelpe meg med å formulere meg. Jeg kan stille og svare på enkle spørsmål knyttet til umiddelbare eller til svært kjente emner. | Jeg kan klare meg språklig de i stor grad er preget av frekvente, dagligdagse ord og uttrykk eller er knyttet til arbeidsplassen. Jeg kan forstå personlige brev med beskrivelser av hendelser, tilteiser og ønsker. | Jeg kan forstå tekster der første samtalene som kan oppfattes som reiselurer er veldig til glæde, omformulerer, snakke langt om og hjelpe meg med å formulere meg. Jeg kan stille og svare på enkle spørsmål knyttet til umiddelbare eller kjente emner. | Jeg kan forstå lengre, sammenhengende tale også når den ikke er tydelig strukturt, og deler av innholdet er underforstått og ikke kommer tydelig fram. Jeg kan forstå fjernsynsprogram på TV. Jeg kan forstå de aller fleste filmer der man bruker standard tale. | Jeg kan forstå lengre, sammenhengende tale også når den ikke er tydelig strukturt, og deler av innholdet er underforstått og ikke kommer tydelig fram. Jeg kan forstå fjernsynsprogram og filmer uten altfor store anstrengelser. |
| Jeg kan skrive klare, detaljerte tekster om et viktigt tema. Jeg kan skrive et rapport om informasjon eller argumentere for eller imot et bestemt synspunkt. Jeg kan skrive brev som tydelig viser hvilken betydning visse hendelser og erfaringer har for meg. | Jeg kan skrive enkelt, sammenhengende tekster om enner som er kjente eller av avgang. Jeg kan skrive personlige brev der jeg beskriver opplevelser og inntrykk. | Jeg kan skrive et enkelt postkort, f.eks. et julekort. Jeg kan flytte ut informasjon med personlige opplysninger, som navn, nasjonalitet og adresse. | Jeg kan skrive et saker knyttet til enkelt personlig brev, f.eks. et takkebrev. | Jeg kan skrive et enkelt postkort, f.eks. et julekort. Jeg kan flytte ut informasjon med personlige opplysninger, som navn, nasjonalitet og adresse. | Jeg kan skrive klare, detaljerte tekster om et viktigt tema. Jeg kan skrive et rapport om informasjon eller argumentere for eller imot et bestemt synspunkt. Jeg kan skrive brev som tydelig viser hvilken betydning visse hendelser og erfaringer har for meg. | Jeg kan skrive klare, detaljerte tekster om et viktigt tema. Jeg kan skrive et rapport om informasjon eller argumentere for eller imot et bestemt synspunkt. Jeg kan skrive brev som tydelig viser hvilken betydning visse hendelser og erfaringer har for meg. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser innenfor et viktigt område. Jeg kan forstå teknisk språk fra en annen som er kompleks, men også enkel. Jeg kan forstå teknisk språk fra en annen som er kompleks, men også enkel. Jeg kan forstå teknisk språk fra en annen som er kompleks, men også enkel. Jeg kan forstå teknisk språk fra en annen som er kompleks, men også enkel. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmønstre, utdyper enkelte forklare og synspunkt på en gitt problemstilling, og gjøre rede for fordele og ulemper ved ulike alternativer. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmønstre, utdyper enkelte forklare og synspunkt på en gitt problemstilling, og gjøre rede for fordele og ulemper ved ulike alternativer. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmønstre, utdyper enkelte forklare og synspunkt på en gitt problemstilling, og gjøre rede for fordele og ulemper ved ulike alternativer. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmønstre, utdyper enkelte forklare og synspunkt på en gitt problemstilling, og gjøre rede for fordele og ulemper ved ulike alternativer. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmønstre, utdyper enkelte forklare og synspunkt på en gitt problemstilling, og gjøre rede for fordele og ulemper ved ulike alternativer. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmønstre, utdyper enkelte forklare og synspunkt på en gitt problemstilling, og gjøre rede for fordele og ulemper ved ulike alternativer. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmønstre, utdyper enkelte forklare og synspunkt på en gitt problemstilling, og gjøre rede for fordele og ulemper ved ulike alternativer. | Jeg kan skrive klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmønstre, utdyper enkelte forklare og synspunkt på en gitt problemstilling, og gjøre rede for fordele og ulemper ved ulike alternativer. |



MIN SPRÅKBIOGRAFI



Min språkbiografi

My Language Biography

Meine Sprachenbiografie

En biografi er historien om hva en person har gjort og tenkt i livet sitt.

I Språkbiografien kan du fortelle historien om din språklæring.

- **Hva kan du allerede?**
- **Hva har du lyst til å lære?**
- **Hvordan lærer du best?**
- **Hvorfor lærer du språk?**
- **Hvilke personer og kulturer kan du bli kjent med når du lærer andre språk?**
- **Hvor kan du bruke språkene dine?**

Alt dette og mye mer oppdager du når du lager din egen språkbiografi. Samtidig blir du bedre og bedre i språkene dine.

God språkresse!

Andre land og folk

Other countries and peoples

Άλλες χώρες και λαοί

Hva jeg vet om folk i andre land

What I know about people in other countries

Baška ülkelerdeki insanlar hakkında ne biliyorum

Land
Country
Whenua

Illustrasjon
Illustration
Illustratioun

Jeg har lagt merke til dette i andre land

I have noticed this in other countries

שמעתי לב לכך במדינות אחרות

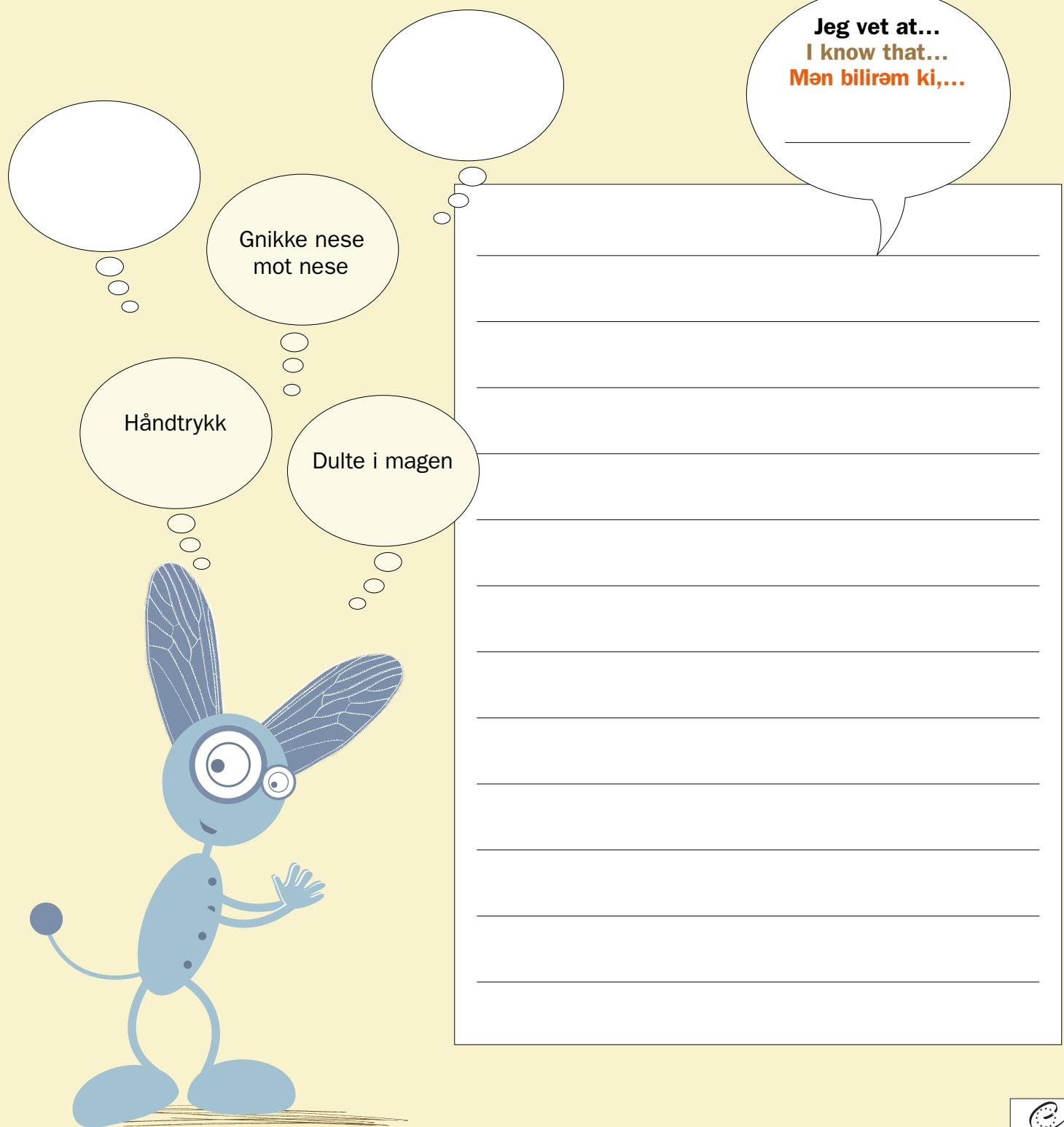
**Land
Country
עמ"ק**

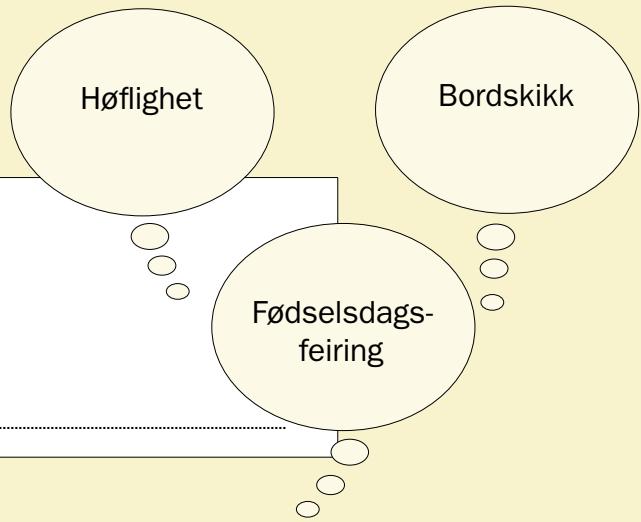
**Illustrasjon
Illustration
Gambar**



Måter å hilse på

Ways of greeting people
Cesty k vel'kým l'ud'om





Skikker i andre land

Customs in other countries

অন্য দেশের রাত নাট

| | |
|----------------|--|
| Land | |
| Country | |
| +○□○*ΣΟ+% | |
| | |
| | |
| | |
| | |

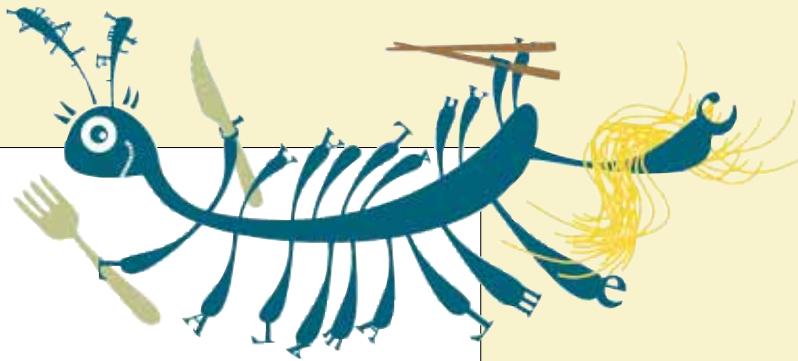
| | |
|---------------|--|
| Kilde | |
| Source | |
| Izvor | |



Mat fra andre land

Food from other countries

Ushqim nga shtete tjera



| Land Country Biyya | Rett Dish Patiekalas | Hvordan det smakte What it tasted like Какъв вкус имаше? |
|---------------------------------|-----------------------------------|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |



Mat fra andre land

Food from other countries

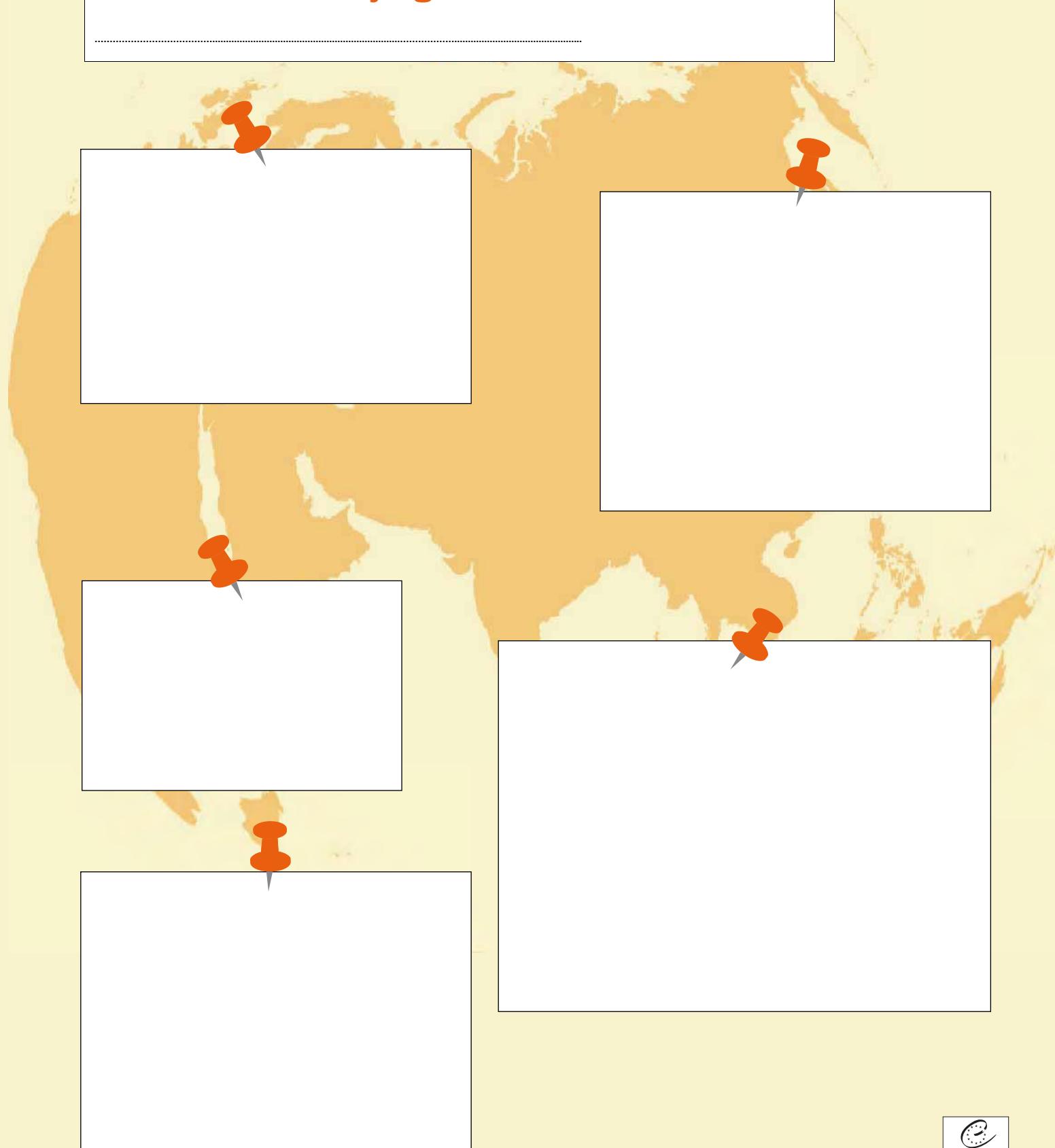
Biebmo ietjá rijkajs

| | | |
|---|--|--|
| Land Country Iguhugu | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Interkulturell oppslagstavle

Intercultural notice board

Interkulturális faliújság



Dette vil jeg lære mer om

I would like to learn more about this

Я бажаю знати більше про це

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Mine språkkilder

My language sources

Mes sources linguistiques

Ord og uttrykk fra andre språk

Words and expressions from other languages

Citās valodās lietoti vārdi un izteicieni

Hver dag kan du se og høre ord og uttrykk fra andre språk.

På Internett På TV På klær

På radio På plakater På matvarer

Ça va ?

Oh là là !

Cool!



Jeg kjenner noen som ...

I know somebody who ...

Ma tean kedagi, kes ...

... heter
... is called
... cloma

... kommer fra
... comes from
... vient de

... bor i/på
... lives in
... 에 사는

... snakker
... speaks
... зборува



Mine beste språkkilder

My best language sources

私の好きな言葉です。



Personer jeg snakker eller skriver med

People I talk to or write to

Persone con le quali parlo o a le quali scrivo



Sanger jeg har sunget med i
Songs I have sung along to
Lieder, bei denen ich mitgesungen habe



Hvilke av sangene
kan du utenat?

Gode nettsteder på andre språk

Good Internet sites in other languages

Góðar netsíður á öðrum tungumálum

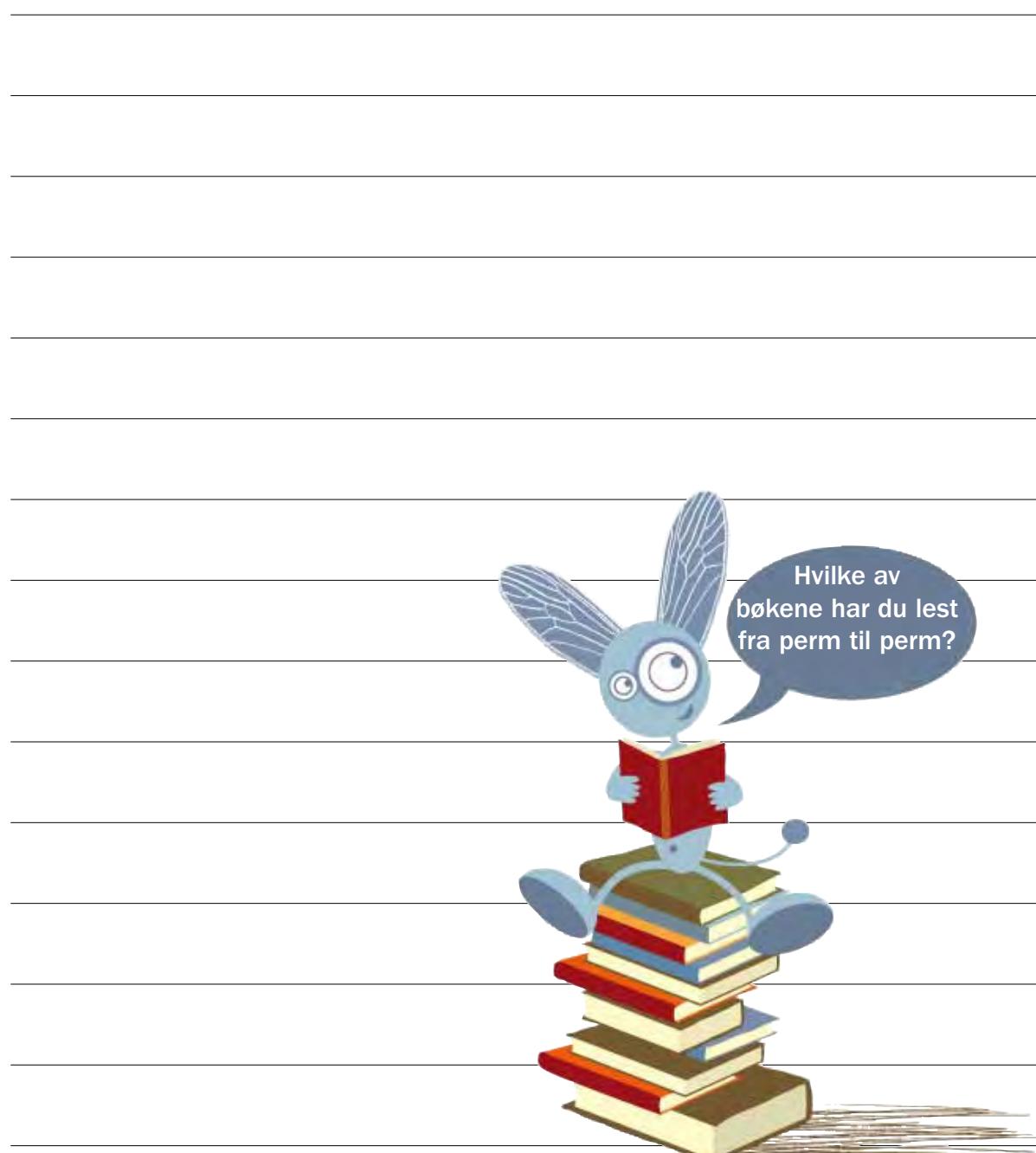
A blue cartoon character with large, patterned wings and a single large eye on its head. It has a small body with three buttons and two legs ending in blue circles. A speech bubble from the character contains the text: "Vet du at du kan lære språk mens du surfer, chatter og blogger?"



Bøker, blader, tegneserier og aviser

Books, magazines, comics, and newspapers

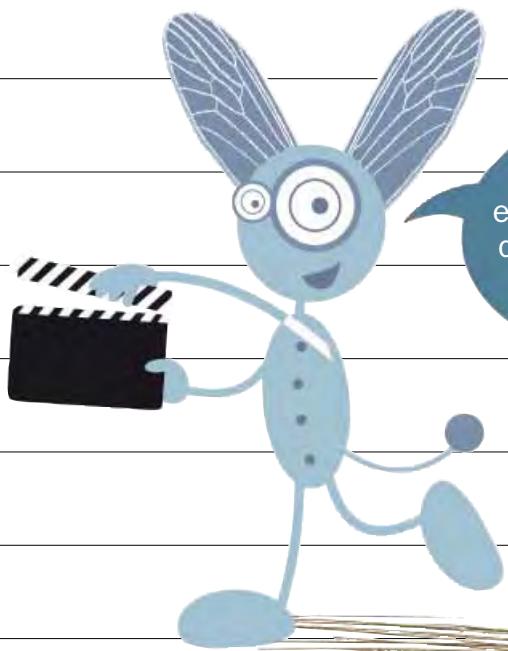
书本、杂志、连环画和报纸。



Filmer på andre språk

Films in other languages

Filime di zivane dinada

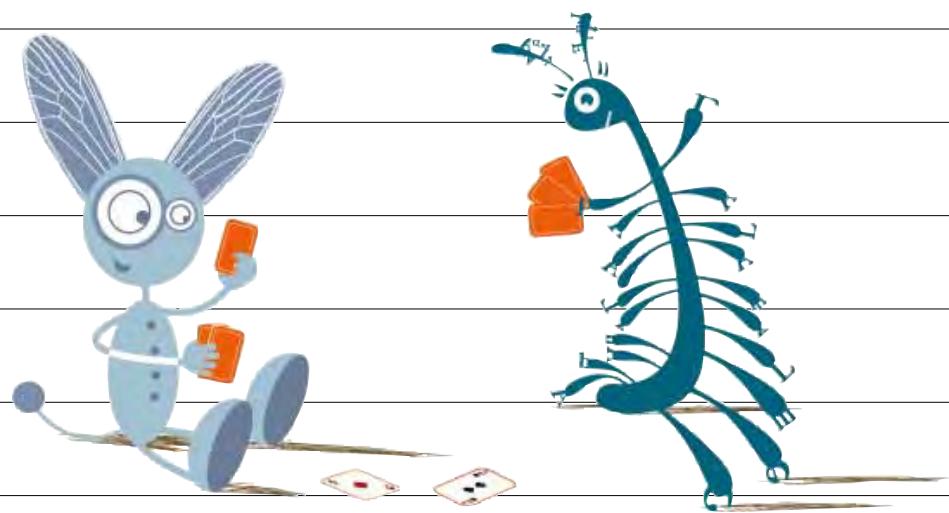


Har du laget
egne filmsnutter der
du bruker språkene
du lærer?

Mine favorittspill

My favourite games

என்னுடைய அபிமான விளையாட்டுக்கள்



Min språklæring

My language learning

Kielipointoni

Dette liker jeg å gjøre for å lære meg språk

Things I like to do to learn languages

Coisas que gosto de fazer para aprender idiomas

Lytte til
sanger

Spille
rollespill

Skrive
med
brevvenner



2

1

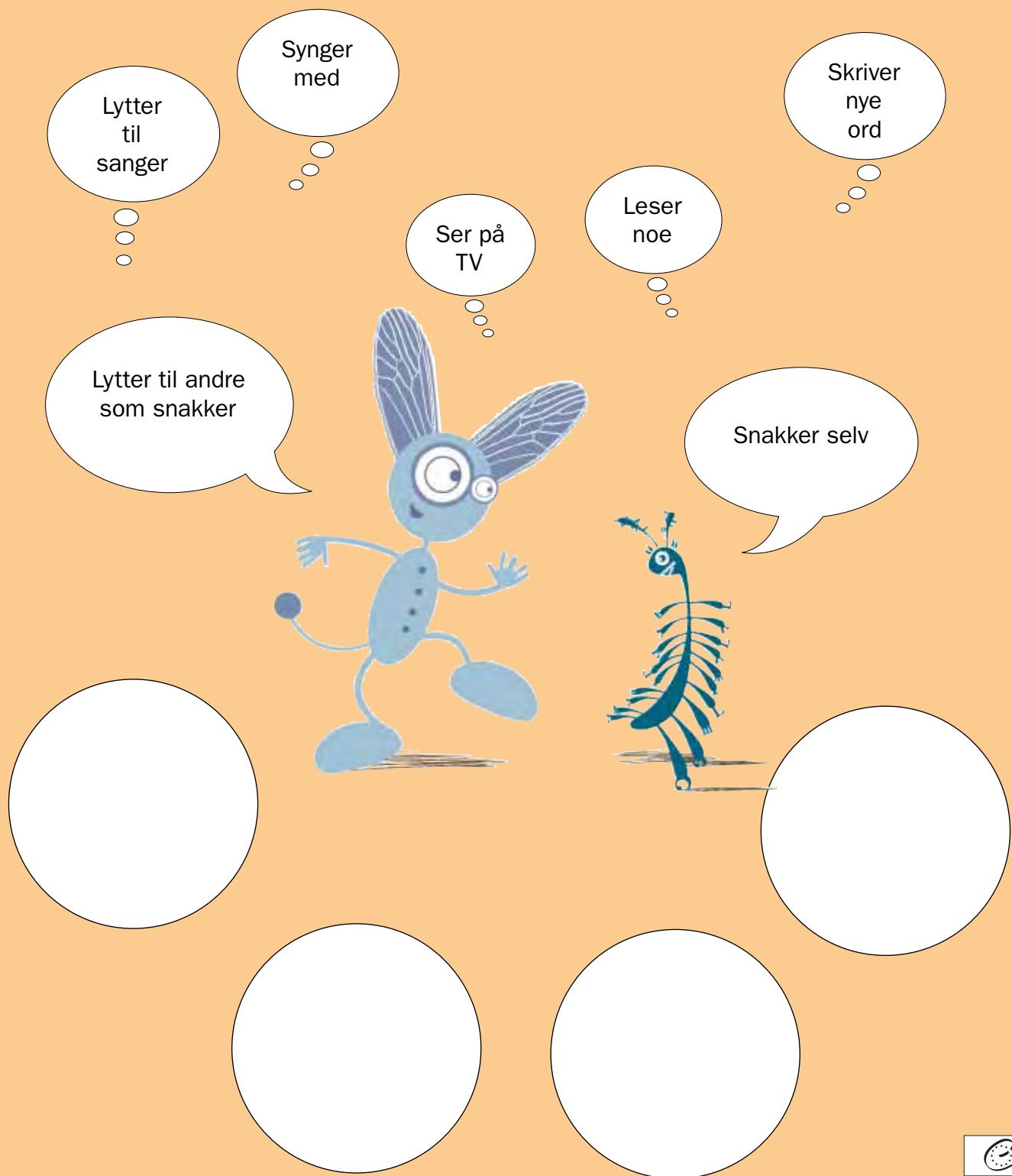
3



Jeg lærer nye ord og uttrykk best når jeg

I learn new words and expressions best when I

Mun oahpan oðða sániid ja dajaldagaid buoremusat dalle go



Mine beste triks

My best tricks

Minun parhaat konstit



Jeg...

Jeg hører
på musikk på dette
språket.

Jeg gir ikke
opp, selv om jeg
ikke forstår alt.

Jeg...

Jeg merker
meg de ordene jeg
forstår, og forsøker å
gjette meg til
resten.

Jeg kjenner igjen
ord og uttrykk fra
andre språk.

Jeg bytter
språk når jeg ser
på DVD.

Jeg ser på
kroppsspråket og
ansiktsuttrykket
til den som
snakker.

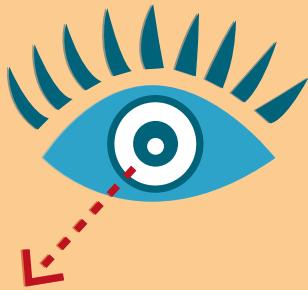
Jeg...



Mine beste triks

My best tricks

Mijn beste truukjes



Jeg leser så mye som mulig på dette språket.

Jeg gir ikke opp, selv om jeg ikke forstår alt.

Jeg gjettet meg til hva ord kan bety.

Jeg...

Jeg...

Jeg ser på overskriftene og bildene for å gjette hva teksten handler om.

Jeg kjenner igjen ord og uttrykk fra andre språk.

Jeg...

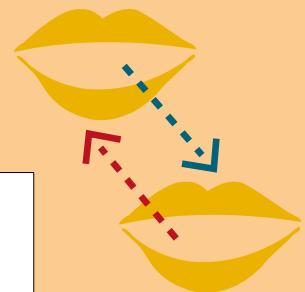
Jeg bruker ordbok for å finne ut hva ord betyr.



Mine beste triks

My best tricks

Mis mejores trucos



Jeg gjetter
meg til hva
ord kan
bety.

Jeg...

Jeg stiller
spørsmål for
å vise
interesse.

Jeg bruker
kroppsspråk.

Jeg...

Kan du
gjenta?

Jeg fortsetter
samtalen, selv om jeg
ikke forstår alt.

Jeg ber
den jeg snakker
med om å gjenta.



Jeg...

Jeg prøver å finne
noen å
snakke med.

Jeg tør
å snakke.





Mine beste triks

My best tricks

زما ترتو له بنه مهارتونه

Jeg...

Jeg hører på lydopptak av meg selv.

Jeg...

Jeg bruker kroppsspråk.

Jeg finner en annen måte å si ting på, hvis jeg mangler ord.

Jeg snakker så mye som mulig på dette språket.



Jeg...

Jeg lærer meg nyttige setninger utenat.

Jeg tør å snakke.



Mine beste triks

My best tricks

يُنْبَهْت يِمْ كِلْكَهَا



Jeg...

Jeg skriver
så mye som
mulig på
dette språket.

Jeg leser det
jeg har skrevet høyt
for meg selv.

Jeg...

Jeg skriver
direkte på
dette språket.

Jeg
bruker andre
tekster som modell
når jeg skriver.

Jeg...

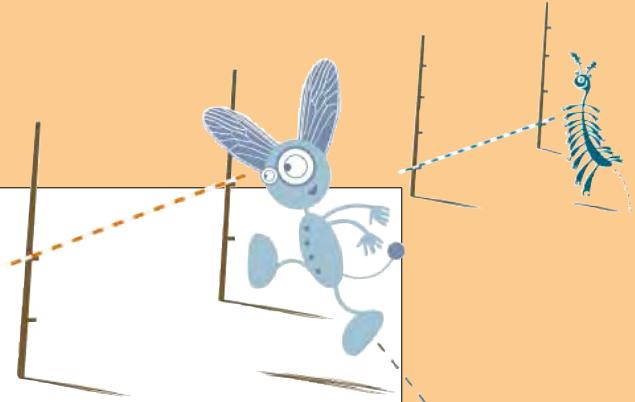
Jeg bruker
ordbok for å finne ord
jeg trenger.



Mitt mål – nr.

My goal – no

Сан Іалашо – нм



Hva vil jeg bli bedre i?

What do I want to be better at?

Ce vreau sa imbunatatesc ?

Hvorfor?

Why?

Zašto?

Hva kan jeg gjøre for å bli bedre?

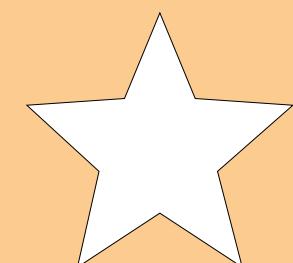
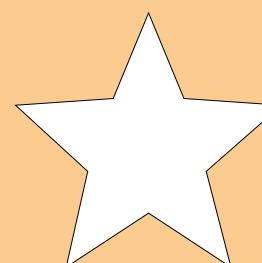
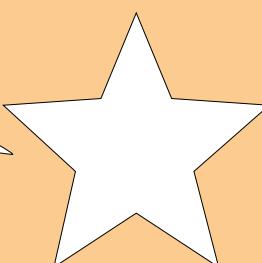
What can I do to improve?

Что мне надо делать, чтобы стать лучше?

Resultat

Result

Rizultat



Alt dette kan jeg

I can do all this

ਮੈਨੂ ਸਭ ਕੁਝ ਆਉਂਦਾ ਹੈ

A1



Jeg kan
forstå det viktigste
i en enkel historie.

Jeg kan
forstå noen
enkle beskjeder i
timene.

Jeg kan
forstå en enkel
sang som
vi har øvd på.

Jeg kan
forstå når noen
hilser på meg.

Jeg kan
forstå når noen
staver et ord
for meg.

Jeg kan...

Jeg kan...

Jeg kan forstå når
noen beskriver sin
familie på
en enkel måte.

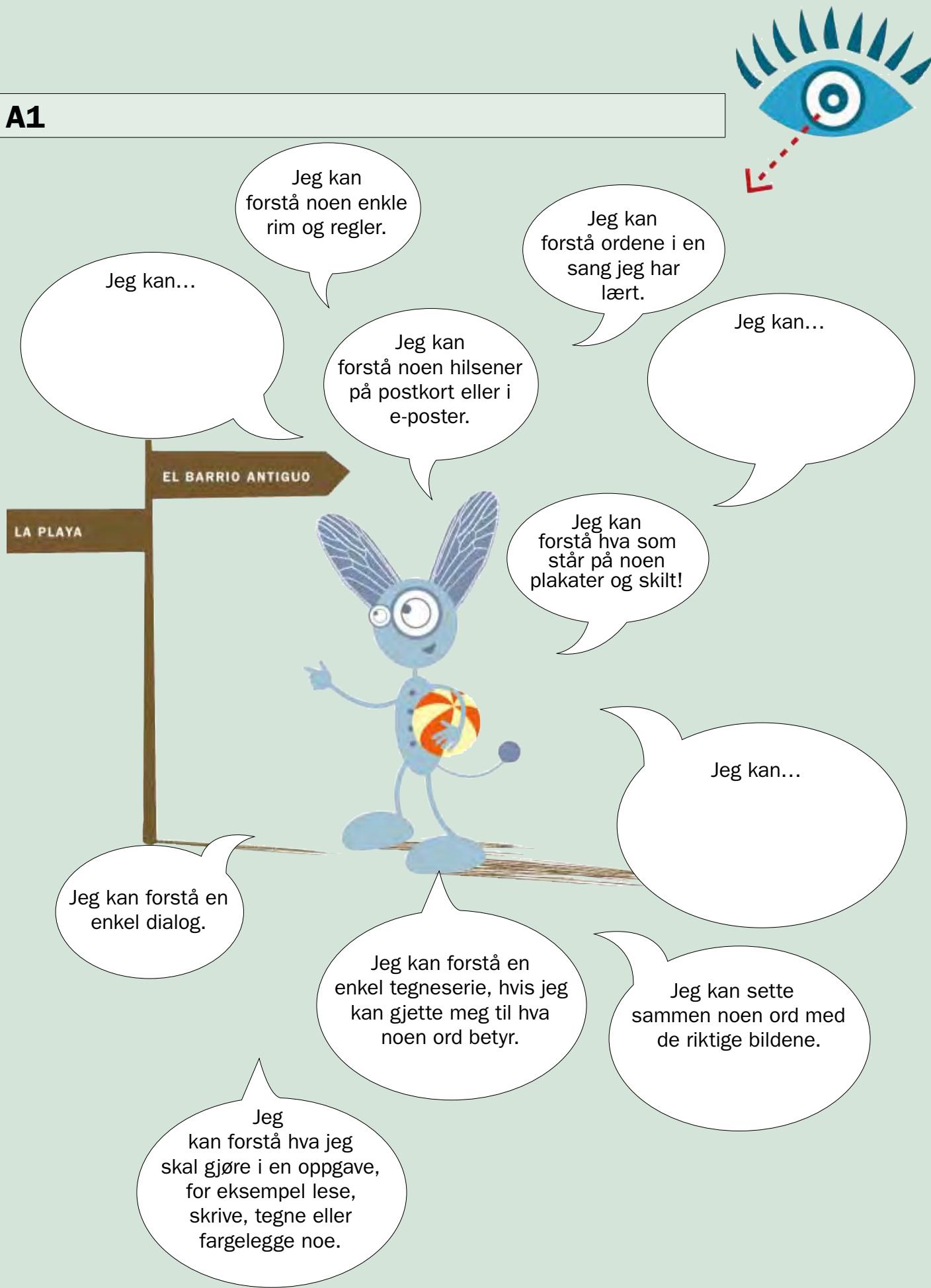
Jeg kan forstå
noen enkle
spørsmål.

Jeg
kan forstå når
noen roser meg.

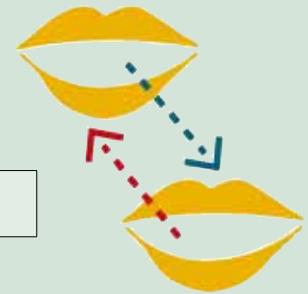
Jeg kan...



A1



A1



Jeg kan si hva jeg liker og spørre andre om hva de liker.

Jeg kan spørre hvordan andre har det.

Jeg kan spørre hva klokken er og forstå enkle svar.

Jeg kan...

Jeg kan...

Jeg kan be pent om noe og si takk.

Jeg kan...

Excuse me,
what time is it
please?

Five to three

Jeg kan snakke med noen om hvilke familiemedlemmer vi har.

Jeg kan fortelle hvordan jeg har det.

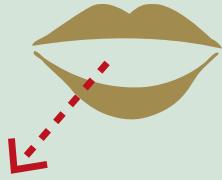
Jeg kan si litt om meg selv og spørre andre om hva de heter, hvor de bor, og hvor gammel de er.

Jeg kan forstå når noen spør meg om hva jeg heter, hvor jeg bor, og hvor gammel jeg er.

Jeg kan spørre om noe og svare på enkle spørsmål i en butikk eller på en kafé.



A1



Jeg kan...

Jeg kan synge en enkel sang.

Jeg kan si fram et dikt.

Jeg kan...

Jeg kan bruke ord på ting som fins rundt meg.

Jeg kan si hva jeg liker.

Quel beau chien!



Jeg kan si hvilken ukedag det er, og hva klokken er.

Jeg kan si litt om meg selv, min familie og hvor jeg kommer fra.

Jeg kan stave navnet mitt og adressen min.

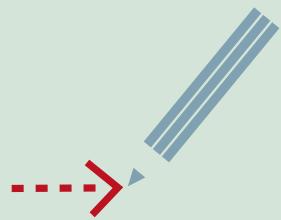
Jeg kan hilse på noen og si noe for å være høflig.

Jeg kan telle til ___ og regne med tall opp til ___.

Jeg kan spille en rolle i en sketsj.

Jeg kan...

A1



Bedre og bedre

Better and better!

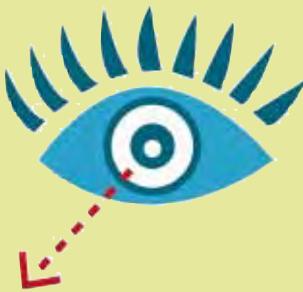
Coraz lepiej!

Lytte (og forstå) A2



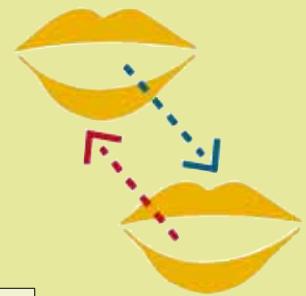
| Mitt mål Dato | Språk | Jeg kan det litt Dato | Jeg kan det godt Dato |
|---------------------|--|-----------------------------|-----------------------------|
| | Jeg kan forstå hva det snakkes om når noen snakker langsomt og tydelig sammen. | | |
| | Jeg kan forstå når noen forklarer meg sakte og tydelig hvordan jeg kommer meg til et sted. | | |
| | Jeg kan forstå noen spørsmål om meg selv. | | |
| | Jeg kan forstå når noen gir meg enkle, tydelige opplysninger om noe. | | |
| | Jeg kan forstå noen dikt og sanger. | | |
| | Jeg kan forstå noen korte historier og samtaler. | | |
| | Jeg kan forstå hva et intervju på radio eller TV handler om. | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Lese (og forstå) A2



| Mitt mål Dato | Språk | Jeg kan det litt Dato | Jeg kan det godt Dato |
|------------------|---|--------------------------|--------------------------|
| | Jeg kan forstå det viktigste innholdet i korte, enkle fortellinger. | | |
| | Jeg kan forstå noen dikt, rim eller sanger. | | |
| | Jeg kan bruke ordbøker til å finne ut hva noen nye ord betyr. | | |
| | Jeg kan forstå det som står i noen e-poster og på noen postkort jeg får. | | |
| | Jeg kan forstå noen enkle bruksanvisninger. | | |
| | Jeg kan forstå nok til å vite hva tekstene i noen aviser, blader og brosjyrer handler om. | | |
| | Jeg kan forstå nok til å finne informasjon jeg trenger på Internett. | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

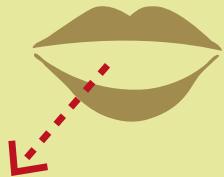




Snakke med andre A2

| Mitt mål Dato | Språk | Jeg kan det litt Dato | Jeg kan det godt Dato |
|------------------|--|--------------------------|--------------------------|
| | Jeg kan si og forstå nok til å kjøpe noe i en butikk eller på kafé. | | |
| | Jeg kan avtale med andre at vi skal treffes eller gjøre noe sammen senere. | | |
| | Jeg kan si litt om mine hobbyer og forstå når noen forteller om sine. | | |
| | Jeg kan bruke og forstå ord og uttrykk som vi trenger for å være høflige eller vennlige. | | |
| | Jeg kan fortelle litt om meg selv og forstå når noen forteller litt om seg selv. | | |
| | Jeg kan spørre om hjelp hvis jeg trenger noe eller ikke forstod hva som ble sagt. | | |
| | Jeg kan si om jeg er enig eller uenig i noe og fortelle hva jeg synes om noe. | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

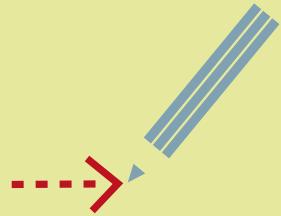




Snakke A2

| Mitt mål Dato | Språk | Jeg kan det litt Dato | Jeg kan det godt Dato |
|---------------------|---|-----------------------------|-----------------------------|
| | Jeg kan beskrive meg selv, min familie og mine venner. | | |
| | Jeg kan fortelle litt om ting som jeg gjør ofte. | | |
| | Jeg kan forklare på en enkel måte hvordan noen skal komme seg fram til et sted. | | |
| | Jeg kan framføre noe jeg har lært utenat. | | |
| | Jeg kan fortelle litt om ting jeg liker og ikke liker. | | |
| | Jeg kan fortelle litt om noe som jeg har lest, hørt, sett eller opplevd. | | |
| | Jeg kan fortelle litt om et emne jeg er veldig interessert i. | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Skrive A2



| Mitt mål | Språk | Jeg kan det litt Dato | Jeg kan det godt Dato |
|-------------|---|-----------------------------|-----------------------------|
| | Jeg kan fylle inn informasjon om meg selv i et skjema. | | |
| | Jeg kan skrive et postkort eller en e-post der jeg forteller litt om hvordan jeg har det. | | |
| | Jeg kan skrive det som er nødvendig for å søke etter tekst eller bilder på Internett. | | |
| | Jeg kan lage egne setninger. | | |
| | Jeg kan skrive noe om meg selv, eller om noen jeg kjenner godt. | | |
| | Jeg kan skrive litt om ting jeg har gjort, eller om noe jeg skal gjøre. | | |
| | Jeg kan skrive noen enkle fortellinger, dikt eller dialoger. | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |



På vei mot ungdomstrinnet

Heading for secondary school

Ar aghaidh liom go dtt an meanscoil

Lytting B1



Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

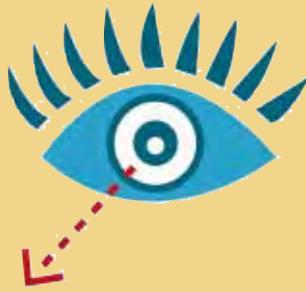
Språk:

| Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din? | Når jeg satte meg dette målet | Dette kan jeg | | | | Dokumentert i mappen? |
|---|-------------------------------|---------------|-------------|-------------|------|-----------------------|
| | | litt | ganske godt | veldig godt | Dato | |
| Jeg kan følge en hverdagssamtale hvis det snakkes tydelig og på standardspråk. | | | | | | |
| Jeg kan forstå hovedpoengene i en diskusjon om et kjent tema, hvis det snakkes tydelig og på standardspråk. | | | | | | |
| Jeg kan følge korte fortellinger og lengre foredrag, hvis temaet er kjent, og det brukes standardspråk. | | | | | | |
| Jeg kan forstå hovedinnholdet i nyheter på radio og i lydopptak, hvis det snakkes tydelig og på standardspråk. | | | | | | |
| Jeg kan forstå detaljerte anvisninger, nyheter og informasjon, for eksempel i værmeldinger eller på en telefonsvarer. | | | | | | |
| Jeg kan følge mange TV-sendinger på standardspråk om temaer som interesserer meg. | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

Jeg kan forstå Hovedinnholdet i nyhetene på radio.



Lesing B1 del 1



Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Språk:

| Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din? | Når jeg satte meg dette målet | Dette kan jeg | | | | Dokumentert i mappen? |
|---|-------------------------------|---------------|-------------|-------------|------|-----------------------|
| | | litt | ganske godt | veldig godt | Dato | |
| Jeg kan forstå de viktigste poengene i de fleste enkle og konkrete faktatekstene når strukturen i teksten er klar og emnet ikke er helt ukjent for meg. | | | | | | |
| Jeg kan forstå detaljer i tekster om kjente emner, også når de handler om tanker og ideer, for eksempel korte artikler i ukeblader, sportsreferater eller intervjuer med kjendiser. | | | | | | |
| Jeg kan finne fram til det jeg leter etter i tekster som jeg er vant med å lese, for eksempel værmeldinger, faktasider på Internett og spørrekonkurranser. | | | | | | |
| Jeg kan finne fram til Internett-sider om ulike emner og forstå det viktigste. | | | | | | |
| Jeg kan forstå personlige brev eller lengre e-poster som beskriver ønsker, følelser eller planer eller noe som har skjedd. | | | | | | |
| Jeg kan forstå og bruke enkle instruksjoner, for eksempel i spill, bruksanvisninger for teknisk utstyr, oppskrifter eller instruksjoner for installasjon av dataprogrammer. | | | | | | |



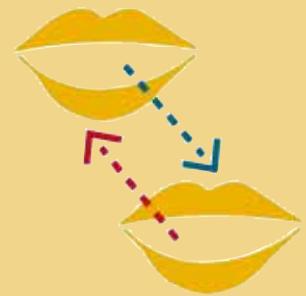


Lesing B1 del 2

Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Språk:

| Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din? | Når jeg satte meg dette målet | Dette kan jeg | | | | Dokumentert i mappen? |
|---|-------------------------------|---------------|-------------|-------------|------|-----------------------|
| | | litt | ganske godt | veldig godt | Dato | |
| Jeg kan følge handlingen i bøker og fortellinger som morsmålsbrukere på min alder ville like å lese, hvis jeg kan bruke ordbok eller ordliste for å forstå vanskelige ord. | | | | | | |
| Jeg kan delvis forstå dikt og sanger som handler om saker jeg kjenner til eller lett kan forestille meg, hvis budskapet er tydelig og blir uttrykt direkte. | | | | | | |
| Jeg kan skumlese lengre, klart strukturerede tekster, for å finne den informasjonen jeg leter etter. | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

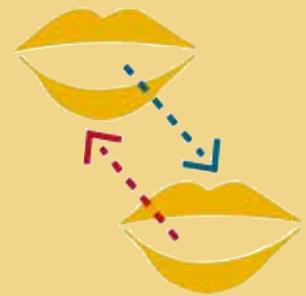


Muntlig samhandling B1 del 1

Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Språk:

| Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din? | Når jeg satte meg dette målet | Dette kan jeg | | | | Dokumentert i mappen? |
|---|-------------------------------|---------------|-------------|-------------|------|-----------------------|
| | | litt | ganske godt | veldig godt | Dato | |
| Jeg kan delta i de fleste samtalene om temaer jeg har god kjennskap til eller er interessert i, hvis den andre snakker tydelig og holder seg til standardspråk. | | | | | | |
| Jeg kan reagere på hva andre sier i hverdagssamtaler, for å vise at jeg forstår og er interessert. | | | | | | |
| Jeg kan sjekke at andre forstår hva jeg sier. | | | | | | |
| Jeg kan delta i lengre samtaler med venner om temaer vi er interessert i. | | | | | | |
| Jeg kan uttrykke og reagere på følelser når jeg blir overrasket, glad, trist, usikker eller likegyldig. | | | | | | |
| Jeg kan gå inn i samtaler om kjente temaer. | | | | | | |
| Jeg kan hjelpe til med å løse praktiske problemer, for eksempel i et prosjektarbeid, si hva jeg synes og spørre andre hva de tenker. | | | | | | |

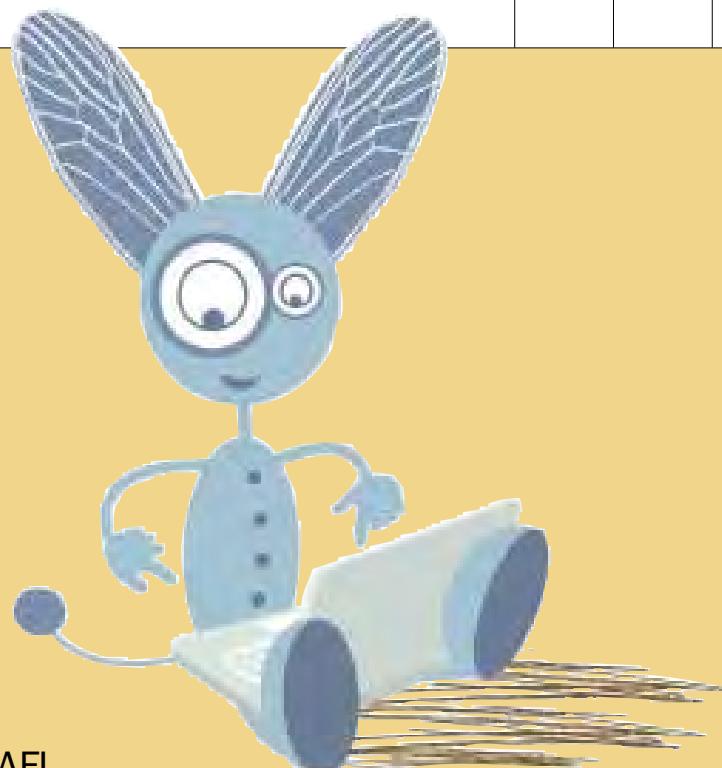


Muntlig samhandling B1 del 2

Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Språk:

| Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din? | Når jeg satte meg dette målet | Dette kan jeg | | | | Dokumentert i mappen? |
|---|-------------------------------|---------------|-------------|-------------|------|-----------------------|
| | | litt | ganske godt | veldig godt | Dato | |
| Jeg kan takle de fleste hverdagssituasjoner. | | | | | | |
| Jeg kan chatte forholdsvis lenge på Internett med andre som har de samme interessene som jeg. | | | | | | |
| Jeg kan forklare hvorfor noe er et problem, og kommentere andres meninger. | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |





Muntlig produksjon B1

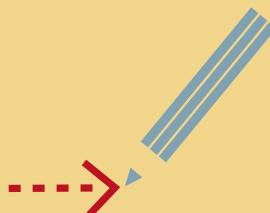
Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Språk:

| Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din? | Når jeg satte meg dette målet | Dette kan jeg | | | | Dokumentert i mappen? |
|---|-------------------------------|---------------|-------------|-------------|------|-----------------------|
| | | litt | ganske godt | veldig godt | Dato | |
| Jeg kan fortelle om noe jeg har opplevd, og om egne reaksjoner, drømmer, forhåpninger og ambisjoner. | | | | | | |
| Jeg kan snakke om ting jeg vil gjøre i framtiden. | | | | | | |
| Jeg kan snakke om abstrakte ting som filmer eller musikk, og beskrive mine reaksjoner. | | | | | | |
| Hvis jeg får forberede meg, kan jeg gi en forståelig presentasjon og svare på klare spørsmål. | | | | | | |
| Jeg kan kort beskrive hvordan jeg gjør noe, for eksempel lage mat eller stelle et dyr. | | | | | | |
| Jeg kan kort gjøre rede for og begrunne mine meninger, planer og handlinger. | | | | | | |
| Jeg kan kort gjengi handlingen i en film jeg har sett, eller en bok jeg har lest. | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |



Skriving B1 del 1

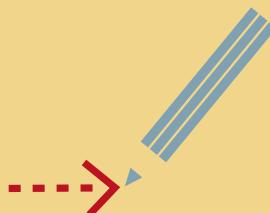


Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Språk:

| Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din? | Når jeg satte meg dette målet | Dette kan jeg | | | | Dokumentert i mappen? |
|---|-------------------------------|---------------|-------------|-------------|------|-----------------------|
| | | litt | ganske godt | veldig godt | Dato | Dato |
| Jeg kan skrive enkle, sammenhengende tekster om tema jeg er interessert i, hvis jeg kan bruke ordbok og oppslagsverk. | | | | | | |
| Jeg kan beskrive personer, steder eller ting som jeg kjenner godt eller kan forestille meg. | | | | | | |
| Jeg har et godt nok ordforråd til å uttrykke meg om de fleste temaer knyttet til hverdagen min, og jeg kan bruke noen språkstrukturer og idiomatiske uttrykk. | | | | | | |
| Jeg kan skrive enkle fortellinger om noe som har hendt. | | | | | | |
| Jeg kan skrive lengre brev eller e-poster til dem jeg kjenner, for å si hva jeg synes om enkelte ting, og hva jeg føler. | | | | | | |
| Jeg kan delta i chat på Internett hvis jeg er godt kjent med temaet. | | | | | | |
| Jeg kan skrive beskjeder og brev for å meddele noe eller for å foreslå å gjøre noe eller gå et sted. | | | | | | |

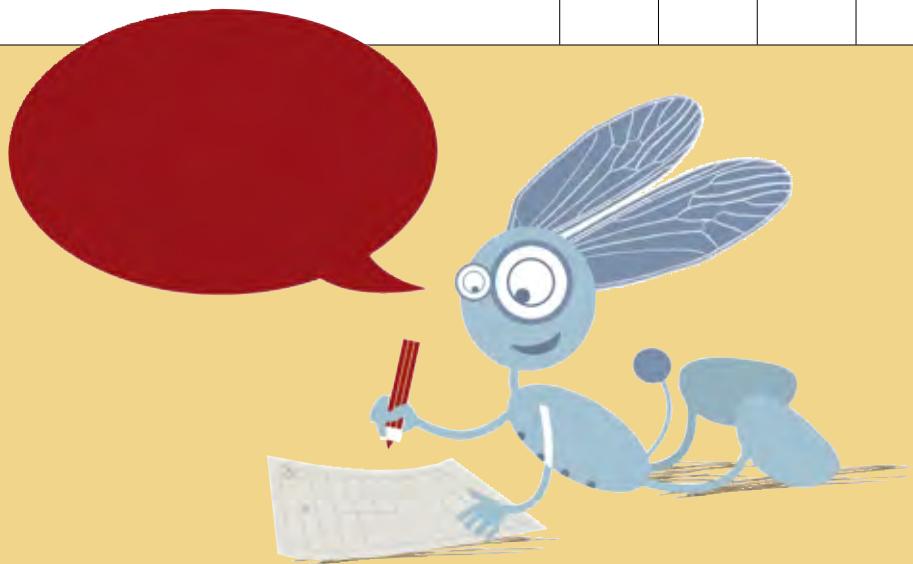
Skriving B1 del 2



Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Språk:

| Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din? | Når jeg satte meg dette målet | Dette kan jeg | | | | Dokumentert i mappen? |
|---|-------------------------------|---------------|-------------|-------------|------|-----------------------|
| | | litt | ganske godt | veldig godt | Dato | |
| Jeg kan fylle ut tabeller og lister med detaljert informasjon. | | | | | | |
| Jeg kan skrive enkle anvisninger for hvordan man gjør ting som jeg ofte gjør selv. | | | | | | |
| Jeg kan skrive dikt og sanger som har korte, enkle tekstlinjer eller uttrykker velkjente tanker. | | | | | | |
| Jeg kan skrive tekster som låner ord og uttrykk fra Internett og andre kilder, for eksempel i prosjektarbeid. | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |



MIN SPRÅKMAPPE



Hvem jeg vil vise Språkmappen min til

Who I want to show my Dossier to

Ayaan tusaa malafkayga-afka

I Språkmappen kan du vise fram hva du kan gjøre med språkene dine.

Når du samler på arbeid du har gjort, kan du senere gå tilbake og se hva du har lært siden du begynte å lære et språk.

Du kommer fort til å se at du blir bedre og bedre.

Du kan vise Språkmappen til dem som har lyst til å se hvor mye du kan, for eksempel

søsken



pappa

venner

mamma

andre

Hva jeg vil legge inn i Språkmappen min

What I want to keep in my Dossier

Vad jag vill lägga in i min dossier

NOEN GODE TIPS:

Lag en innholdsside der du skriver opp hvilke arbeider du har lagt inn i permen.

Forklar hvorfor du har valgt å legge dette arbeidet inn i Språkmappen din.

Husk å luke i Språkmappen! Den skal ikke bli for tykk.

Sett et kryss når du tar et arbeid ut av permen.

Her er noen eksempler på ting du kan legge inn



lydfiler

datafiler

prosjektarbeid

videoinnspillinger

andre ting

tekster

Innholdet i Språkmappen min

The contents of my Dossier

Liyomo katika Jalada yangu

Språk:

Dato:

Tittel:

Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:

Språk:

Dato:

Tittel:

Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:

Språk:

Dato:

Tittel:

Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:

Språk:

Dato:

Tittel:

Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:



| | |
|--|--------------|
| Språk: | Dato: |
| Tittel: | |
| Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min: | |

| | |
|--|--------------|
| Språk: | Dato: |
| Tittel: | |
| Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min: | |

| | |
|--|--------------|
| Språk: | Dato: |
| Tittel: | |
| Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min: | |

| | |
|--|--------------|
| Språk: | Dato: |
| Tittel: | |
| Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min: | |



Takk

Thank you

Merci

.....
Utpøving

Piloting

Pilotierung

Reidun Carol Retterholt, Liv Handal, Marit Strand, Lucia Diaz del Castillo, Harald Sørensen, Liv White, Anita Nyberg, Linda Kjellevold, Audun Holset, Anita Lund, Grethe Eikeland Angell, Mette-Lise Mikalsen

.....
Oversettelser

Translations

Ovoverorosetottelolsoseror

.....
Aref Joian, Claus Peter Zoller, Eira Söderholm, Erika Nyman, Fionnuala Kenney, Hasan Bakirci, Heidi Andersen v/ Árran, Helle Pøhl, Hirad Abtahi, Hiroki Watanabe, Jaime Jesus Lima, Janez Skela, Jaspreet Singh, Káren Elle Gaup v/ Nordisk Samisk Institutt, Kari Smith, Karin Teeuwen, Lalita Praditthong, Lei Wang Hodneland, Liv Tigerstedt, Lydie Djamba, Maral Kaprielian, Mona Fagerli, Michal Kucera, Mohamed Mohamoud Adan, Muturi Sibo, Møller kompetansesenter, Nigar Shukurova, Panayotis Voyatzis., Pavlo Pushkar, Raymond Vincent G. Sandoval, Razvan Proca, Rexhep Kurtishi, Rita Kursite, Ruth Schmidt, Salih Efe, Sangkul Kim, Sebastian Grzybowski, Somsri Det-Im, Svetlana Olsen, Sukhraj Kaur Bajwa, Sørsamisk museum og kultursenter, Talal Rahman, Tamil Youth Organization, Thea Tsouloukiani, Toomas Sillaste, Victor Soloveytchik, Vietnamesisk Studentforening i Oslo, Zebib Tesfay, Zorica Atanackovi , Zsuzsanna Kiss

.....
Inspirasjon

Inspiration

Inspiraci&on

.....
There exist a number of models of the European Language Portfolio, initially developed by the Council of Europe.

The two models that have served as inspiration for the present model are

- CiLT: My Language Portfolio, accredited model No 70.2006

(<http://www.cilt.co.uk/>)

- Myndigheten f&oracut;r skolutveckling: ESP 6–11 &ar bemyndigad version Nr. 60.2004

(<http://www.skolutveckling.se/>)